

Thứ Tư, 7-1-2026. Năm A
Wednesday, January-7-2026. Year A
Mùa Giáng Sinh

1Ga 4, 11-18

1 John 4:11-18

Chúng ta đã biết tình yêu của Thiên Chúa nơi chúng ta, và đã tin vào tình yêu đó (1Ga 4,16)

"You don't love me!" Nearly every parent has heard this accusation from a disgruntled child. Usually the subtext is, "If you really loved me, you'd let me do—or have—what I want right now." When an exchange reaches this point, it's usually pointless for the parent to disagree or argue. A list of examples of how much a parent does love that child will only fall on deaf ears.

So how have St. John and his readers come to the ringing conviction about God's love that he expresses here? Some of them may have had a dramatic personal encounter with the Lord that stirred up strong feelings, but true conviction can't rest only on the memory of these feelings. After the initial glow of such an encounter fades, it's not uncommon for trials or challenges to tempt us to doubt God's love. It's not only trials, either. The passing of time can affect us. Think of how a husband and wife's romantic feelings may eventually cool. This can also happen in our relationship with God.

Thank goodness that love is not judged by feelings alone! It's judged by giving, even when we don't feel like it. The old adage still holds true: love is a choice, not just an emotion.

This is how we can be sure God loves us: he is always giving to us. And he is always giving

"Cha mẹ không yêu con!" Hầu như cha mẹ nào cũng từng nghe lời buộc tội này từ một đứa con đang bướng bỉnh. Thông thường, ẩn ý thường là: "Nếu cha mẹ thực sự yêu con, cha mẹ đã để con làm - hoặc có - những gì con muốn ngay bây giờ." Khi cuộc trò chuyện đến mức này, việc cha mẹ bất đồng quan điểm hay tranh cãi thường là vô ích. Một danh sách dài những ví dụ về việc cha mẹ yêu thương con mình đến mức nào sẽ chỉ rơi vào im lặng.

Vậy làm thế nào mà Thánh Gioan và độc giả của ông lại có được niềm tin mạnh mẽ về tình yêu của Chúa mà ông thể hiện ở đây? Một số người trong số họ có thể đã có một cuộc gặp gỡ cá nhân đầy kịch tính với Chúa, khơi dậy những cảm xúc mạnh mẽ, nhưng niềm tin thực sự không thể chỉ dựa vào ký ức về những cảm xúc này. Sau khi cảm giác ấm áp ban đầu của một cuộc gặp gỡ như vậy phai nhạt, không hiếm những thử thách hay cám dỗ chúng ta nghi ngờ tình yêu của Chúa. Không chỉ là thử thách. Thời gian trôi qua cũng có thể ảnh hưởng đến chúng ta. Hãy nghĩ xem tình cảm lãng mạn của vợ chồng cuối cùng có thể nguội lạnh như thế nào. Điều này cũng có thể xảy ra trong mối liên hệ của chúng ta với Chúa.

Ơn Chúa là tình yêu không chỉ được đánh giá bằng cảm xúc! Tình yêu được đánh giá bằng sự cho đi, ngay cả khi chúng ta không muốn. Câu ngạn ngữ xưa vẫn đúng: tình yêu là một lựa chọn, không chỉ là cảm xúc.

Đây là cách chúng ta có thể chắc chắn rằng Chúa yêu thương chúng ta: Ngài luôn ban tặng cho chúng ta. Và Ngài luôn ban cho chúng ta những điều tốt đẹp nhất của Ngài. Hãy nhớ

us his best. Remember, “God so loved the world that he gave his only Son” (John 3:16). What God gives us may not be what we want at any given moment, but it is always exactly what we need: grace to forgive, wisdom in a tough situation, a helping hand from a friend, or even a prick of our conscience telling us to repent.

Our heavenly Father holds back nothing. He may not always give us a pleasant experience, but he will always give us his Son. He will always work to release us from the grip of sin and to form us into his own image and likeness. He will always give himself to us every day, whether we are aware of his presence or not.

Now that’s a love you can count on!

“Father, I believe in the love you have for me. Help me to live and act out of that assurance today.”

rằng: “Thiên Chúa yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Con Một của Ngài” (Ga 3,16). Những gì Chúa ban cho chúng ta có thể không phải là điều chúng ta mong muốn vào bất kỳ thời điểm nào, nhưng đó luôn là chính xác những gì chúng ta cần: ân sủng để tha thứ, sự khôn ngoan trong hoàn cảnh khó khăn, một bàn tay giúp đỡ từ một người bạn, hoặc thậm chí là một sự cắn rứt lương tâm bảo chúng ta phải ăn năn.

Cha trên trời của chúng ta không giữ lại điều gì. Ngài có thể không phải lúc nào cũng ban cho chúng ta một trải nghiệm dễ chịu, nhưng Ngài sẽ luôn ban cho chúng ta Con của Ngài. Ngài sẽ luôn nỗ lực để giải thoát chúng ta khỏi sự kìm kẹp của tội lỗi và hình thành chúng ta theo hình ảnh và giống như Ngài. Ngài sẽ luôn ban chính mình cho chúng ta mỗi ngày, dù chúng ta có nhận thức được sự hiện diện của Ngài hay không.

Đó chính là tình yêu mà bạn có thể tin cậy!

Lạy Cha, con tin vào tình yêu Cha dành cho con. Xin giúp con sống và hành động theo sự bảo đảm đó hôm nay.

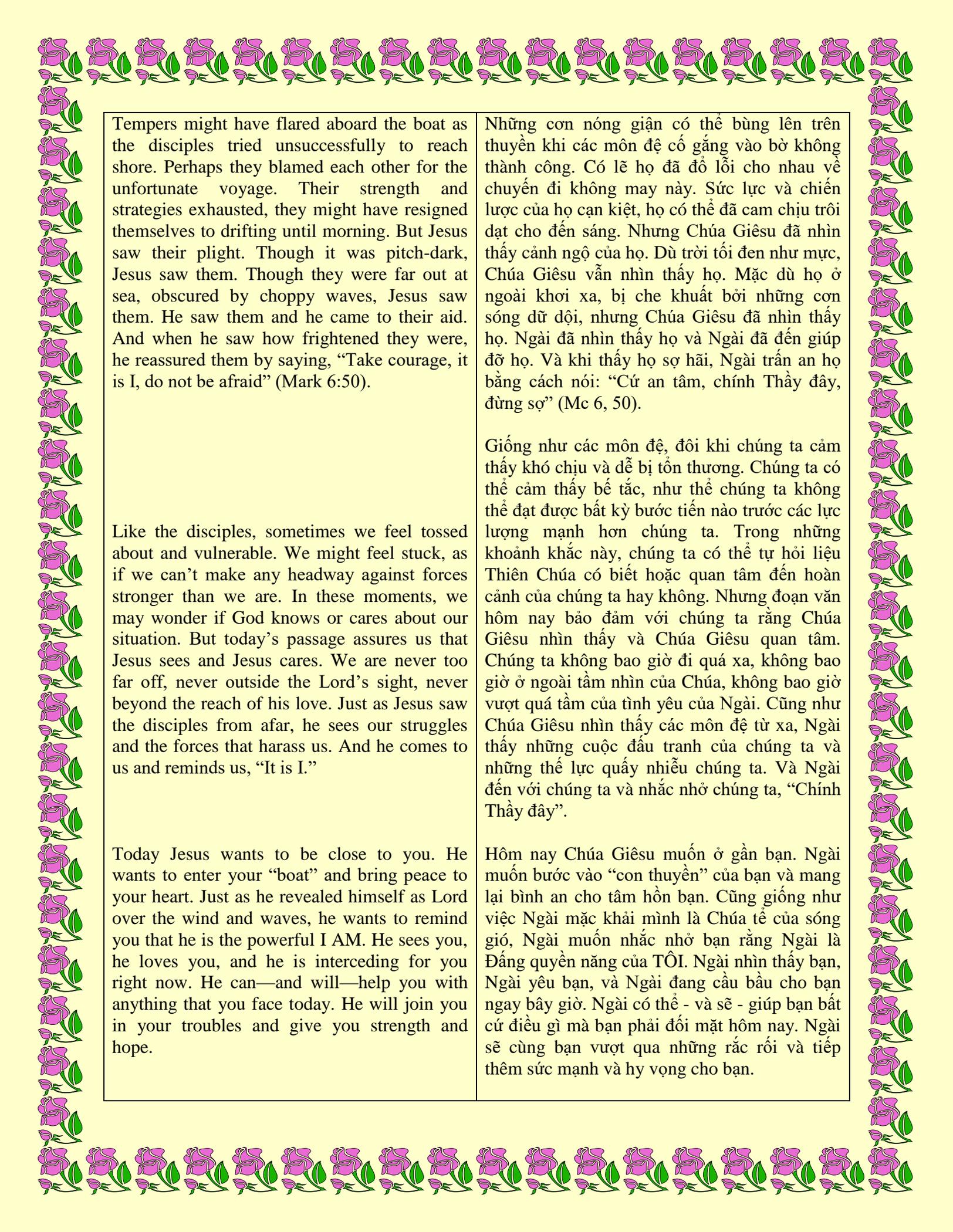
Mc 6, 45-52

Mark 6:45-52

Người thấy các ông phải vất vả chèo chống vì gió ngược (Mc 6, 48)

Every sailor knows that sailing with the wind is easy and going against it is hard. In fact, it’s nearly impossible to reach a destination by sailing directly into the wind. The boat stalls and is said to be “in irons.” Experienced fishermen know to “tack,” directing the boat at an angle and zigzagging back and forth toward their target. But neither tacking nor rowing could help the disciples in today’s Gospel. The wind was just too strong.

Mọi thủy thủ đều biết rằng thuận buồm xuôi gió thì dễ còn ngược lại thì khó. Trên thực tế, gần như không thể đến đích bằng cách chèo thuyền trực tiếp theo chiều gió. Thuyền bị tròng trành và được cho là “dậm chân tại chỗ”. Những ngư dân có kinh nghiệm đều biết cách “thay đổi” hướng thuyền theo một góc độ và ngoằn ngoèo qua lại tiến về phía mục tiêu của họ. Nhưng cả việc lèo lái hay chèo thuyền đều không thể giúp ích cho các môn đệ trong Tin mừng hôm nay. Vì gió quá mạnh.



Tempers might have flared aboard the boat as the disciples tried unsuccessfully to reach shore. Perhaps they blamed each other for the unfortunate voyage. Their strength and strategies exhausted, they might have resigned themselves to drifting until morning. But Jesus saw their plight. Though it was pitch-dark, Jesus saw them. Though they were far out at sea, obscured by choppy waves, Jesus saw them. He saw them and he came to their aid. And when he saw how frightened they were, he reassured them by saying, “Take courage, it is I, do not be afraid” (Mark 6:50).

Like the disciples, sometimes we feel tossed about and vulnerable. We might feel stuck, as if we can’t make any headway against forces stronger than we are. In these moments, we may wonder if God knows or cares about our situation. But today’s passage assures us that Jesus sees and Jesus cares. We are never too far off, never outside the Lord’s sight, never beyond the reach of his love. Just as Jesus saw the disciples from afar, he sees our struggles and the forces that harass us. And he comes to us and reminds us, “It is I.”

Today Jesus wants to be close to you. He wants to enter your “boat” and bring peace to your heart. Just as he revealed himself as Lord over the wind and waves, he wants to remind you that he is the powerful I AM. He sees you, he loves you, and he is interceding for you right now. He can—and will—help you with anything that you face today. He will join you in your troubles and give you strength and hope.

Những cơn nóng giận có thể bùng lên trên thuyền khi các môn đệ cố gắng vào bờ không thành công. Có lẽ họ đã đổ lỗi cho nhau về chuyến đi không may này. Sức lực và chiến lược của họ cạn kiệt, họ có thể đã cam chịu trôi dạt cho đến sáng. Nhưng Chúa Giêsu đã nhìn thấy cảnh ngộ của họ. Dù trời tối đen như mực, Chúa Giêsu vẫn nhìn thấy họ. Mặc dù họ ở ngoài khơi xa, bị che khuất bởi những cơn sóng dữ dội, nhưng Chúa Giêsu đã nhìn thấy họ. Ngài đã nhìn thấy họ và Ngài đã đến giúp đỡ họ. Và khi thấy họ sợ hãi, Ngài trấn an họ bằng cách nói: “Cứ an tâm, chính Thầy đây, đừng sợ” (Mc 6, 50).

Giống như các môn đệ, đôi khi chúng ta cảm thấy khó chịu và dễ bị tổn thương. Chúng ta có thể cảm thấy bế tắc, như thể chúng ta không thể đạt được bất kỳ bước tiến nào trước các lực lượng mạnh hơn chúng ta. Trong những khoảnh khắc này, chúng ta có thể tự hỏi liệu Thiên Chúa có biết hoặc quan tâm đến hoàn cảnh của chúng ta hay không. Nhưng đoạn văn hôm nay bảo đảm với chúng ta rằng Chúa Giêsu nhìn thấy và Chúa Giêsu quan tâm. Chúng ta không bao giờ đi quá xa, không bao giờ ở ngoài tầm nhìn của Chúa, không bao giờ vượt quá tầm của tình yêu của Ngài. Cũng như Chúa Giêsu nhìn thấy các môn đệ từ xa, Ngài thấy những cuộc đấu tranh của chúng ta và những thế lực quấy nhiễu chúng ta. Và Ngài đến với chúng ta và nhắc nhở chúng ta, “Chính Thầy đây”.

Hôm nay Chúa Giêsu muốn ở gần bạn. Ngài muốn bước vào “con thuyền” của bạn và mang lại bình an cho tâm hồn bạn. Cũng giống như việc Ngài mặc khải mình là Chúa tể của sóng gió, Ngài muốn nhắc nhở bạn rằng Ngài là Đấng quyền năng của TÔI. Ngài nhìn thấy bạn, Ngài yêu bạn, và Ngài đang cầu bầu cho bạn ngay bây giờ. Ngài có thể - và sẽ - giúp bạn bất cứ điều gì mà bạn phải đối mặt hôm nay. Ngài sẽ cùng bạn vượt qua những rắc rối và tiếp thêm sức mạnh và hy vọng cho bạn.

“Take courage,” he says, “it is I” (Mark 6:50).

“Be near me, Lord Jesus. Calm the winds about me.”

Ngài nói “Cứ yên tâm, chính Thầy đây” (Mc 6, 50).

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy ở bên con. Xin làm dịu những cơn gió xung quanh con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.